Узуальные и окказиональные образно-выразительные средства в научно-популярных текстах об архитектуре на английском и русском языках

Выполнила магистрант
Т.П. Прижитомская
Научный руководитель
доктор филологических наук, профессор
Н.Б. Мечковская

ВЫХОД

Содержание презентации

1. Актуальность
2. Задачи
3. Объект и предмет исследования
4. Научная гипотеза
5. Основные результаты
6. Научная новизна
7. Положения выносимые на защиту

Актуальность исследования языка научно-популярной литературы

Необходимость понимания закономерностей коммуникации между людьми
с разным уровнем образования
или
с разным профессиональными знаниями

ВЫХОД

Проанализировать образно-выразительные языковые средства и оценить их роль в создании доступных характеристик памятников архитектуры

Показать своеобразие неспециальных английских и русских публикаций об архитектуре

Рассмотреть способы построения характеристик и принципов оценок произведений архитектуры

ЗАДАЧИ ИССЛЕДОВАНИЯ

ВЫХОД

Объект и предмет исследования

ВЫХОД

Предмет исследования

Вид тропа	Количество в статьях на русском языке	Количество в статьях на английском языке	Общее количество в статьях на обоих языках
Метафора	25	24	49
Сравнение	91	73	164
Эпитет	12	22	34
ИТОГО	128	119	247

ВЫХОД

Научная гипотеза

Научно-популярные тексты содержат большое количество образно-выразительных средст

Образы в текстах об архитектуре не отличаются от образов в текстах о любом другом виде искусства

В большей степени авторы создают новые образы, а не используют уже имеющиеся в языке

ВЫХОД

Основные результаты

- Чаще всего авторы берут уже готовые образы из языка.
- Метафорическая образность преобладает в языке.
- Окказиональность сравнений обусловлена не разработанностью описаний в области архитектуры.
- Большая часть эпитетов неметафорические, что с вязано с жанром работ.

ВЫХОД

Количество примеров образов в определенной лексико-семантической группе

Лексико-семантические группы рем образов	Количество образов в указанной лексико-семантической группе	
	в рассмотренных английских статьях	в рассмотренных русских статьях
Артефакты	18	12
Действия человека или иного живого существа	13	7
Семиотические понятия; понятия духовной культуры	7	7
Явления природы	4	7
Признаки, свойства, качества человека или иного живого существа	4	1
Названия человека или другого живого существа	3	2
Действия, связанные с взаимодействием с природными явлениями	1	5
[illegible]	50	[illegible]

ВЫХОД

Соотношение случаев использования узуальных и окказиональных тропов

ВЫХОД

Научная новизна

Работы по популяризации естественно-научного знания:

- **“Жизнь растений”** К.А. Тимирязева (1919),
- **“Очерки геохимии”** В.И. Вернадского (1927),

книги о физике Д.С. Данина (1999).

Популяризация других видов искусства (не архитектуры)

- **о музыке** (Курышева 1992, Орлова 2007),
- **о театре** (Орлова 2001, Орлова 2002),
- **о живописи** (Антонова 1993, Антонова 2002).

По архитектуре таких работ еще НЕТ.

ВЫХОД

Положения выносимые на защиту

При создании образов авторы статей чаще всего используют уже имеющиеся в языке и зафиксированные словарями переносные или метафорические значения слов.

Метафорические образы, использованнные при популяризации чаще всего зафиксированны в слове, образы используемые в сравнениях зависят от фантазии и творческой мысли автора.

Образы, используемые в статьях при популяризации, более разнообразны по своим источникам и когнитивным поводам, чем по способам их создания.

Авторы статей на русском и английском языках используют схожие приемы и источники создания образов.

ВЫХОД

Спасибо за внимание!

ВЫХОД